

есть, сочетание условий, которые обеспечивают успех учебно-познавательной деятельности.

“Ситуация успеха – это такое целенаправленное, организованное сочетание условий, при которых создается возможность достичь значительных результатов в деятельности как отдельно взятой личности, так и коллектива в целом. В педагогическом смысле это результат продуманной, подготовленной стратегии и тактики преподавателя.” [2, с.166] Практика показывает, что создание ситуации успеха невозможно без дифференциации и индивидуализации процесса обучения. Педагог дает высокую оценку самым, казалось бы, минимальным достижениям студента, с точки зрения стандартов, поощряя его этим и придавая уверенность, заставляя поверить в собственные силы.

Таким образом, постоянный поиск преподавателем вуза способов и приемов использования предметных знаний в жизненном (личностном и профессиональном) опыте будущего специалиста является одним из условий того, что эти знания окажутся одним из слагаемых вектора успешности жизни молодого человека. Важным условием эффективности обучения иностранному языку является профессионально-педагогическая компетентность преподавателя вуза при актуализации профессионально-личностного становления будущего специалиста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мильруд Р. П. Личностный смысл изучения иностранного языка будущими педагогами // Вопросы психологии. – 1984. – № 5. – С. 87–94.
2. Будникова Р. И., Гомза Т. В. Педагогическая поддержка успешности студентов в процессе обучения. / Р. И. Будникова, Т. В. Гомза // Проблемы высшего образования. – Хабаровск, 2012.

УДК:37. 016:81'243 (075.8)

Н.Г. Данукало, ст. преп.
(АГПУ, г. Бердянск, Запорожская обл., Россия)

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ НА СПЕЦИАЛЬНЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ

С развитием мировой экономики и международной коммуникации возрастает потребность в специалистах, способных без посредников решать свои профессиональные проблемы на международном уровне. Следовательно, социальный заказ современного общества определяет целью обучения иностранным языкам в университете подготовку специалистов, обладающих умениями иноязычного общения.

Проблемы иноязычного общения привлекали и привлекают внимание большого количества исследователей различных научных дисциплин (Е.И. Рогов, М.С. Каган, А.А. Леонтьев, В.Н. Сагатовский, А.Б. Добрович и др.). Это объясняется сложностью и многогранностью понятия «общение», непременным условием которого является социальность. Анализ социально-философских работ, посвященных общению, свидетельствует об особом междисциплинарном статусе его как объекта исследования. Общение занимает центральное положение в истории человечества. Именно этим и обусловлена актуальность нашей темы. Обучение студентов иноязычному общению начинается с осознания особенностей своей собственной культуры, своего менталитета, с формирования черт вторичной языковой личности. Н.Д. Гальскова определяет это как «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур и которая складывается из вербальных средств изучаемого языка» [1].

Обучение иноязычному общению должно опираться на следующие принципы: речемыслительная активность, индивидуализация, функциональность, ситуативность и новизна.

В обучении иностранному языку проблема обучения общению связана с формированием языковых и речевых фонетических, грамматических и лексических навыков и творческих умений в различных видах речевой деятельности – чтении, говорении, аудировании и письме. Это обусловило и широкое введение терминов «коммуникация», «обучение коммуникативному общению», как способности обмениваться различного рода информацией на иностранном языке. В социальной психологии и теории информации термин «коммуникация» рассматривается как «обмен информацией» [2], а для того, чтобы обмениваться информацией на том или ином языке, необходимо, прежде всего, овладеть лингвистическим кодом, что является одной из главных задач обучения иностранному языку в учебных заведениях. Но является ли владение лингвистическим кодом достаточным условием для эффективного общения на иностранном языке? Иногда владеющий небольшим набором слов и конструкций, но достаточно коммуникабельный человек, активно пользующийся мимикой и жестикуляцией, богатством интонаций, находит большее понимание в иноязычной среде, нежели студент языкового факультета с обширным лексическим запасом. Поэтому одной из особенностей обучения иностранному языку как специальности является не только отбор и организация языкового и речевого материала по этапам обучения, но и изучение содержания понятия «общение» в единстве его сторон, видов, функций и форм.

На первом и втором курсах языковых факультетов преподаватели вполне оправданно уделяют наибольшее внимание усвоению тренировки соответствующего грамматического и лексического материала, организованного по тематическому принципу на основе языковых, условно-речевых и речевых упражнений, ситуаций и ролевых игр. Часто это принимает форму обмена информацией, что можно назвать «общение на коммуникативной основе». Но общение в свете психологических, социологических и лингвосоциологических исследований, представляет собой единство трех сторон: коммуникации, интеракции и перцепции [3; 4].

Следовательно, обучая общению на иностранном языке, необходимо включать его в другие виды деятельности, где оно служит средством их осуществления и возможностью не только обменяться с собеседником определенной информацией, но и понять его как личность, что ведет к успеху в совместном сотрудничестве.

Следующая проблема обучения общению на иностранном языке связана с конкретной учебной группой и конкретными преподавателями, ведущими речевую практику, и носит социально-психологический характер. Консолидация и сплочение группы, постоянное поддержание интереса и благожелательности друг к другу, снятие психолингвистических барьеров, затрудняющих общение – достаточно трудная проблема, которая во многом зависит от профессионализма, творческих умений и личности преподавателя.

Аутентичное владение языком на старших курсах, проведение дискуссий и обсуждение на основе тех или иных тематических проблем, изучаемых литературных произведений, реализация совместных проектов – все это возможно, когда основы продуктивного и творческого общения создаются уже на первых двух курсах. Для этого необходимы не только ролевые игры, ситуации, ролевые задания, но и психотехнические упражнения, направленные на снятие психологических барьеров в общении, консолидацию группы.

К условиям эффективного обучения иностранному языку относится, как известно, иноязычная атмосфера. Поэтому студентам следует предоставить возможность участвовать в международных стажировках, конференциях, форумах, где они смогут практиковать свои навыки общения на иностранном языке. К сожалению, часто и тематический материал содержит лишь лексические единицы и грамматические структуры, предназначенные для отработки в ситуациях бытового общения. Следовательно, актуальной остается проблема типологии текстов и проблемных, контрольных заданий, моделирования системы ролевых игр. Поэтому уже на данном этапе необходим некий объем не

только языковых, но и социокультурных знаний, позволяющих реализовать овладение языком как средством общения, что невозможно без определенной степени идентификации с носителями иного языка и иной культуры.

Второй этап обучения иностранному языку как специальности связан с совершенствованием и дальнейшим развитием речевой деятельности (старшие курсы), когда студенты овладевают теоретическими дисциплинами, позволяющими пользоваться дифференцированно всем разнообразием лексико-грамматических и функционально-стилистических средств языка, значительная часть которых становится достоянием их индивидуального речевого опыта, как рецептивного, так и экспрессивного.

В процессе работы над достаточно объемными литературными произведениями в курсе домашнего и индивидуального чтения возникают широкие возможности интерпретации конкретных высказываний, выходящих за рамки лингвистического контекста, обсуждения конкретных героев, их поступков, языковых портретов, сюжетов, особенностей литературного языка автора и т.д. К сожалению, очень часто работа над литературными произведениями сводится к пересказу особенно актуальных в языковом отношении сцен, иногда их ролевой интерпретации, что является одним из видов репродуктивного изложения материала и объясняется недостаточным количеством часов на старших курсах.

Казалось бы, именно теперь, когда студенты знакомятся с рядом теоретических положений лексикологии, стилистики, истории языка, открываются широкие возможности по аналитической работе над литературным текстом, его содержательными и лингвистическими характеристиками. Но часто студенты не подготовлены к этому всем ходом обучения на первом и втором курсах, а также тем, что теоретический материал по лингвистическим дисциплинам плохо связан с конкретным тематическим и языковым материалом, который студенты изучают в процессе практики устной и письменной речи.

Большое значение в плане перцепции отводится средствам эмоционального воздействия (музыкальные композиции, картины, коллажи, песни), а также видам невербальной коммуникации, включающим кинестетику, пара- и экстралингвистику, праксемику и визуальный контакт [4].

Особую роль в формировании перцептивной стороны иноязычного общения на старших курсах играют формы и методы интерпретации текстов, включающие их эмоциональную презентацию, способствующую лучшему пониманию и проникновению в глубинный смысл,

его обсуждение в процессе дискуссии, а также сценическую презентацию литературного текста в различных вариациях. Это связано с проблемой разработки специальной методики обучения интерпретации текста, ориентированной на совершенствование творческих речевых умений студентов старших курсов языковых факультетов.

Таким образом, особый междисциплинарный статус понятия «общение» позволяет пересмотреть содержание понятия «коммуникация» в обучении иностранному языку как специальности, и, учитывая существующие проблемы, избежать ошибок при формулировке новых задач в методике обучения иноязычному общению на специальных факультетах.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам / Гальскова Н.Д. – М., 2000. – 336 с.
2. Андреева Г.М. Социальная психология / Андреева Г.М. – М., 2001. – 378 с.
3. Станкин М.И. Психология общения / Станкин М.И. – М., 1996. – 286 с.
4. Батаршев А.В. Психодиагностика, способности к общению / Батаршев А.В. – М., 1999. – 208 с.

УДК 371

Э.И. Зарипова, ст. преп.
(КНИТУ-КАИ им. А. Н. Туполева, г. Казань, Россия)

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ В ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ В КНИТУ-КАИ ИМЕНИ А.Н. ТУПОЛЕВА

КНИТУ-КАИ – признанный в России и за рубежом современный образовательный и научно-исследовательский комплекс, обеспечивающий подготовку высококвалифицированных кадров для наукоемких отраслей промышленности.

Основной целью изучения дисциплины «Иностранный язык» является формирование межкультурной коммуникативной профессионально ориентированной компетенции. В рамках изучения дисциплины «Иностранный язык» в КНИТУ-КАИ им. А.Н. Туполева программой предусматривается выполнение СРС. В этом смысле изучение иностранного языка нацелено обеспечить повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры,